



## CHAPITRE 119

Loi modifiant la Loi concernant la ville de Chapais, dans le comté d'Abitibi-Est

[Sanctionnée le 23 février 1967]

## CHAPTER 119

An Act to amend the Act respecting the town of Chapais, in the county of Abitibi-East

[Assented to 23rd February 1967]

Préambule.

ATTENDU que La commission hydroélectrique de Chapais a, par sa pétition, représenté:

Qu'elle a été constituée en corporation par la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 112, afin de détenir et d'exploiter le réseau de distribution d'électricité dont la ville de Chapais était propriétaire;

Que la Commission hydroélectrique de Québec a offert d'acheter le réseau de distribution d'électricité détenu et exploité par la pétitionnaire;

Que l'offre d'achat de la Commission hydroélectrique de Québec a été accepté par La commission hydroélectrique de Chapais et la ville de Chapais;

Qu'il y a lieu de pourvoir à un mode de liquidation de la pétitionnaire et à l'annulation de sa charte;

Attendu qu'il y a lieu de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1955-56, c. 112, a. 9a, aj.

1. La loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 112, est modifiée en insérant, après l'article 9, le suivant:

Vente autorisée.

« 9a. La commission peut, aux conditions qu'elle détermine, par règlement approuvé par résolution du conseil de la ville de Chapais, vendre à la Commission

Preamble.

WHEREAS The Chapais Hydroelectric Commission has, by its petition, represented:

That it was incorporated by the act 4-5 Elizabeth II, chapter 112, for the purpose of owning and operating the electricity distribution network owned by the town of Chapais;

That the Quebec Hydro-Electric Commission has offered to purchase the electricity distribution network held and operated by the petitioner;

That the offer to purchase of the Quebec Hydro-Electric Commission has been accepted by The Chapais Hydroelectric Commission and the town of Chapais;

That it is expedient to provide for the winding-up of the petitioner and the cancellation of its charter;

Whereas it is expedient to grant such prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1955-56, c. 112, s. 9a, added.

1. The act 4-5 Elizabeth II, chapter 112, is amended by inserting after section 9 the following:

Sale authorized.

“9a. The commission may, on such conditions as it shall determine, by by-law approved by resolution of the town council of Chapais, sell to the Quebec Hydro-

hydroélectrique de Québec le réseau de distribution d'électricité qu'elle possède, avec la totalité ou partie des biens meubles et immeubles qui en sont l'accessoire.

Disposi-  
tions non  
appli-  
cables.

L'article 16 de la Loi de la municipalisation de l'électricité (Statuts refondus, 1964, chapitre 186), l'article 1 de la Loi de la vente des services publics municipaux (Statuts refondus, 1964, chapitre 185) et l'article 34 de la Loi de la Régie de l'électricité et du gaz (Statuts refondus, 1964, chapitre 87) ne s'appliquent pas à la vente visée à l'alinéa précédent. »

1955-56,  
c. 112, a.  
17a, aj.

**2.** Ladite loi est modifiée en insérant, après l'article 17, le suivant :

Remise de  
biens et  
abandon  
de la  
charte.

« **17a.** La commission peut, après avoir cessé ses opérations, adopter un règlement décrétant la remise de ses biens à la ville de Chapais et l'abandon de sa charte; ce règlement doit être approuvé par résolution du conseil de la ville de Chapais et un sommaire doit en être publié dans la *Gazette officielle de Québec* au moins quinze jours avant la remise des biens à la ville.

Accepta-  
tion.

Le secrétaire de la province peut, sous réserve de l'adoption et de l'approbation de ce règlement et de la publication prescrite dans la *Gazette officielle de Québec*, accepter l'abandon de la charte de la commission, en ordonner l'annulation et fixer la date à compter de laquelle la commission sera dissoute, si celle-ci établit à sa satisfaction :

a) que la vente visée à l'article 9a a été complétée et que la commission a en conséquence cessé ses opérations;

b) que toutes les dettes de la commission que la Commission hydroélectrique de Québec ne s'est pas engagée à acquitter ont été payées ou qu'il a été pourvu à leur paiement;

c) que la commission a, après le paiement des dettes, remis à la ville de Chapais les biens dont elle était saisie.

Publica-  
tion.

Avis de la dissolution est publié une fois par le secrétaire de la province dans la *Gazette officielle de Québec*, et la commission cesse d'exister et sa charte est

Electric Commission the electricity distribution network in its possession, together with all or part of the moveable and immoveable property accessory thereto.

Section 16 of the Electricity Municipalization Act (Revised Statutes, 1964, chapter 186), section 1 of the Municipal Public Utilities Sales Act (Revised Statutes, 1964, chapter 185) and section 34 of the Electricity and Gas Board Act (Revised Statutes, 1964, chapter 87) shall not apply to the sale contemplated by the preceding paragraph."

Provi-  
sions not  
to apply.

**2.** The said act is amended by inserting after section 17 the following :

1955-56,  
c. 112, s.  
17a, s.  
added.

"**17a.** The commission, when it has ceased its operations, may pass a by-law ordering the conveyance of its assets to the town of Chapais and the surrender of its charter; such by-law must be approved by resolution of the council of the town of Chapais and a summary thereof shall be published in the *Quebec Official Gazette* fifteen days at least before the conveyance of the assets to the town.

Convey-  
ance of  
assets and  
surrender  
of charter.

The Provincial Secretary, subject to the passing and approval of such by-law and the prescribed publication in the *Quebec Official Gazette*, may accept the surrender of the charter of the commission, direct the cancellation thereof and fix the date on which the commission shall be dissolved, if the commission establishes to his satisfaction :

Accept-  
tance.

(a) that the sale contemplated by section 9a has been completed and the commission has consequently ceased its operations;

(b) that all the debts of the commission which the Quebec Hydro-Electric Commission has not undertaken to pay have been paid or that provision has been made for the payment thereof;

(c) that after payment of the debts, the commission has conveyed the property of which it was seized to the town of Chapais.

Notice of the dissolution shall be published once by the Provincial Secretary in the *Quebec Official Gazette*, and the commission shall cease to exist and its

Publica-  
tion.

	annulée à compter de la date fixée dans cet avis.	charter shall be cancelled on the date fixed in such notice.
Dettes.	La ville de Chapais est responsable des dettes de la commission à la date de sa dissolution, sauf de celles dont la Commission hydroélectrique de Québec a assumé le paiement. »	The town of Chapais shall be liable for the debts of the commission on the date of its dissolution except those which the Quebec Hydro-Electric Commission has undertaken to pay." <span style="float: right;">Debts.</span>
Frais.	<b>3.</b> Les frais encourus pour l'adoption de la présente loi seront payés par La commission hydroélectrique de Chapais.	<b>3.</b> The costs incurred for the passing of this act shall be paid by The Chapais Hydroelectric Commission. <span style="float: right;">Costs.</span>
Entrée en vigueur.	<b>4.</b> La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.	<b>4.</b> This act shall come into force on the day of its sanction. <span style="float: right;">Coming into force.</span>